



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

سند همکاری استراتیژیک دوامدار میان ج.ا.ا، دولت شاهی بریتانیا و آیرلند شمالی

تاریخ نشر: (۱) عقرب سال ۱۳۹۲ هـ.ش

نمبر مسلسل: (۱۱۲۰)

۴- سند همکاری استراتژیک دوامدار میان ج.ا.ا، دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی.

ACKU

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

در مورد توشیح، سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی
بریتانیا و آیرلند شمالی

شماره: (۷۲)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۵

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی بریتانیا و آیرلند شمالی که توسط مصوبات شماره (۴۶) مؤرخ ۱۳۹۱/۵/۹ ولسی جرگه و شماره (۴۶) مؤرخ ۱۳۹۱/۶/۱۴ مشرانو جرگه شورای ملی به داخل یک مقدمه و (۱۵) ماده تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه

از سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی بریتانیا و
آیرلند شمالی

شماره: (۴۶)

تاریخ: ۱۳۹۱/۵/۹

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی بریتانیا و آیرلند شمالی در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۵/۹ ولسی جرگه به داخل یک مقدمه و (۱۵) ماده تصدیق گردید.

الحاج عبدالرووف "ابراهیمی"

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه

در مورد سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی بریتانیا
و آیرلند شمالی

شماره: (۴۶)

تاریخ: ۱۳۹۱/۶/۱۴

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۶/۱۴، سند
همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا، آیرلند شمالی را به داخل یک
مقدمه و (۱۵) ماده به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی "مسلمیار"

رئیس مشرانو جرگه

سند همکاری استراتژیک دوامدار میان جمهوری اسلامی افغانستان، دولت شاهی بریتانیا و آیرلند شمالی

ماده اول:

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و آیرلند شمالی در قبال صلح، دیموکراسی، احترام به حقوق بشر و حاکمیت قانون تعهد مشترک دارند.

هر دو دولت منفعت مشترک خویش را در یک افغانستان مصئون، دموکراتیک و مرفه در یک منطقه با ثبات دانسته تا این کشور بتواند سهم کامل خویش را در جامعه جهانی ایفا کند.

ماده دوم:

به تأکید بر اعلامیه مشترک یک رابطه دوامدار میان افغانستان و بریتانیا در سال ۲۰۰۵ و توافقنامه سال ۲۰۰۶ در مورد چگونگی توسعه همکاری ها و با درک نیاز به ادامه همکاری ها میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و جامعه جهانی در چارچوب تعهدات کنفرانس های لندن، کابل، لژین و بن ۲۰۱۱، دو دولت یکبار دیگر روی تعهدات دراز مدت خویش جهت دوستی و همکاری های مشترک بر اساس احترام متقابل به حاکمیت ملی دولت های شان و منافع مشترک در زمینه های زیر تأکید می ورزند:

گفتگوهای سیاسی

ماده سوم:

دولت های جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا یکبار دیگر بر احترام خویش روی اصول حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و همچنان اصل عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر در مطابقت با قوانین بین المللی تأکید می ورزند.

ماده چهارم:

دولت شاهی بریتانیا اقدامات دولت جمهوری اسلامی افغانستان را برای تأمین و حفظ یک توافق سیاسی فراگیر پایدار در افغانستان که متضمن منافع تمام مردم افغانستان بوده و متکی بر احترام به قانون اساسی افغانستان، ترک خشونت و قطع روابط با تروریسم باشد، حمایت خواهد کرد.

ماده پنجم:

دولت جمهوری اسلامی افغانستان شورای عالی صلح را بنیاد گذاشته است تا در زمینه ارتباط با طالبان کمک صورت گرفته و به نارضایتی شان رسیدگی شود، و بدین گونه آنها را تشویق نمایند تا خشونت را ترک کرده و دوباره به جامعه بپیوندند. دولت شاهی بریتانیا برای تقویت شرایط لازم جهت تأمین و حفظ صلح در افغانستان به حمایت از برنامه صلح و ادغام مجدد دولت افغانستان ادامه خواهد داد.

ماده ششم:

هر دو دولت اهمیت افغانستان با ثبات را برای ایجاد یک منطقه امن، صلح آمیز و مرفه که از حمایت منطوقی برخوردار باشد، درک می کنند. طرف ها بر اصول مندرج در اعلامیه حسن همجواری سال ۲۰۰۲ تأکید نموده و پیامدهای کنفرانس استانبول ۲۰۱۱ را استقبال می نمایند. دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت بریتانیا برای حمایت از اشتراک افغانستان در سازمان های منطوقی و بین المللی و احترام بر تعهدات خویش در قبال پیمان ها و کنوانسیون های بین المللی باهم همکاری خواهند کرد.

امنیت

ماده هفتم:

دولت های جمهوری اسلامی افغانستان و بریتانیا بر تعهد خویش در قبال حل مسالمت آمیز معضلات میان کشور ها تأکید می ورزند. دو دولت تهدید های ناشی از تروریسم و افراطیت خشونت گرا به خصوص از جانب سازمان القاعده را درک نموده و تلاش پیگیر به خرج خواهند داد تا دیگر نگذارند که افغانستان به پناهگاه امن برای گروه های شورشی و یا تروریستی مبدل گردد. بدین گونه امنیت ملی افغانستان در جریان روند انتقال مسئولیت های امنیتی به رهبری دولت جمهوری اسلامی افغانستان و پس از آن، تقویت خواهند کرد. در حمایت از این اهداف، دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت بریتانیا بر مبنای اصول حقوق بین الدول در زمینه های زیر مشترکاً کار خواهند کرد.

- انکشاف همکاری های دراز مدت به منظور مبارزه با چالش های مشترک امنیتی به شمول دسترسی لازم کارکنان امنیتی و خدماتی بریتانیا در موافقت با دولت جمهوری اسلامی افغانستان.

- تداوم حمایت از نیروهای امنیتی ملی افغانستان به شمول ریاست امنیت ملی و تقویت ظرفیت های لازم در مطابقت با معیار های جهانی حقوق بشر، تا بدین وسیله همکاری های نزدیک خویش را در برابر چالش های امنیتی مشترک برای دراز مدت تأمین کنند.

- توافق روی یک برنامه رشد تخصصی پرسونل نیروهای امنیتی ملی افغانستان به شمول ایجاد اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و تداوم آموزش پرسونل امنیتی افغانستان در مؤسسات تحصیلی نظامی بریتانیا.

- اشاعه اهمیت حمایت مالی دراز مدت نیروهای امنیتی ملی افغانستان در جامعه بین المللی.

حکومنداری و حاکمیت قانون

ماده هشتم:

در همناوی با استراتژی انکشاف ملی افغانستان و تعهدات کنفرانس کابل، دولت ها ضرورت به ایجاد نهادهای قوی، شفاف و حساس را جهت عرضه خدمات به مردم افغانستان در تمامی ولایات این کشور درک می کنند. دولت شاهی بریتانیا و دولت جمهوری اسلامی افغانستان برای حمایت از این اهداف و در همکاری با سازمان های بین المللی، با نظر داشت پیشرفت در زمینه اصلاحات کلیدی و تکیه بر تعهدات مشترک شان اقدامات زیر را انجام خواهند داد:

- پیشبرد اصلاحات در ساحات اداره عامه، سیستم های مدیریت مالی و خدمات ملکی به منظور ارتقای کیفیت فعالیت های مامورین خدمات عامه افغانستان، ایجاد خدمات پاسخگو و حساس و کمک برای مبارزه با فساد و کاهش سوء استفاده از وجوه مالی.

- همکاری با دولت جمهوری اسلامی افغانستان در راستای تأمین نظم بیشتر میان سطوح و مقام های مختلف دولتی.

ماده نهم:

دو کشور یکبار دیگر بر تعهدات خویش در قبال دموکراسی و حقوق بشر به شمول آزادی بیان تأکید ورزیده و برای رسیدن به این اهداف، دولت شاهی بریتانیا از دولت جمهوری اسلامی افغانستان در بخش های زیر حمایت خواهد کرد:

- پیشبرد اصلاحات در سیستم انتخاباتی و توسعه نهادهای دیموکراتیک افغانستان به شمول پارلمان.

- حمایت از رشد رسانه های آزاد.

- حمایت از کمیسیون مستقل حقوق بشر افغانستان و تقویت یک جامعه مدنی نیرومند به منظور رشد حساسیتی، پاسخگویی و احترام به حقوق بشر در نهادهای افغانستان به شمول حقوق زنان و اقلیت های افغانستان.

ماده دهم:

دو دولت به این امر معتقد اند که مردمان شان حق دارند تا در جامعه ای زندگی کنند که حاکمیت قانون در آن حکم فرما باشد. برای رسیدن به این هدف دولت شاهی بریتانیا و دولت جمهوری اسلامی افغانستان با همدیگر همکاری خواهند کرد تا:

- رهبری و توانایی پولیس ملی افغانستان رشد نماید.

- از طریق اصلاحات در نهادها و تعمیم قانون در برابر فساد اداری مبارزه شود.

- میزان دسترسی به عدالت در چوکات یک سیستم مسلکی عدلی مبتنی بر قانون اساسی افغانستان ارتقاء یابد.

- مبارزه در برابر تجارت مواد مخدر از طریق انسداد قاچاق، انفاذ قانون و استفاده از شیوه مؤثر برخورد منطقی مبارزه با مواد مخدر در هماهنگی با اداره مبارزه با مواد مخدر سازمان ملل متحد و دیگر تمویل کنندگان.

- به تقویت پالیسی محاسب ادامه داده، مراکز مناسب تسهیلات محاسب را فراهم ساخته و طور لازم با ریاست عمومی امنیت ملی و نهادهای امنیتی افغانستان جهت رسیدن به معیارهای حقوق بشری بین المللی، به ویژه در بخش محاسب کار خواهد کرد.

- مبارزه در برابر قاچاق و ترافیک انسان ها.

انکشاف اقتصادی و اجتماعی

ماده یازدهم:

در همنوایی با استراتیژی انکشاف ملی افغانستان و تعهدات کنفرانس کابل، هر دو دولت اهمیت انکشاف پایدار اقتصادی افغانستان را که باعث رشد اشتغال زایی، کاهش فقر و حمایت از پیشرفت اجتماعی باشد، درک می کنند. به پیروی از این اهداف، دولت شاهی بریتانیا و جمهوری اسلامی افغانستان در همکاری با سازمان های بین المللی مبتنی بر پیشرفت در اصلاحات کلیدی و بر اساس تعهدات مشترک شان اقدام های زیر را برای حمایت از افغانستان عملی خواهند کرد:

- تزئید درآمد مالیاتی از طریق گسترش تعداد مالیه دهندگان و وضع مالیات عادلانه.
- توسعه مؤثر اقتصادی و مدیریت مالی اقتصادی.
- تشویق برای شکل دهی یک سکتور خصوصی نیرومند تا بتواند در زمینه ایجاد کار و اشتغال زایی پایدار کمک شود.
- افزایش تجارت و سرمایه گذاری از طریق توافقنامه "تقویت و حمایت سرمایه گذاری" و توافقنامه "وضع مالیات مکرر میان افغانستان و بریتانیا".
- افزایش زمینه کار برای مردان و زنان جوان به شمول تقویت تعلیمات تخنیکی و مسلکی آنان تا اینکه مهارت های لازم را برای اجرای امور حاصل کنند.
- گسترش توسعه پایدار، به شمول انکشاف دهات و بدیل معیشت.
- ارتقا و توسعه زیربنای کلیدی حمل و نقل به منظور افزایش دسترسی به بازارها و مناطق عمده بر نفوس.
- حمایت از تقویت ظرفیت جمهوری اسلامی افغانستان به منظور انکشاف منابع طبیعی افغانستان به نفع افغان ها.
- رشد تعلیم و تربیه اطفال (دختران و پسران) به شمول استخدام معلمین، تهیه وسایل آموزشی و نصاب تعلیمی مناسب.
- تقویه همکاری و همگرایی اقتصادی منطقی.

روابط فرهنگی

ماده دوازدهم:

- دولت ها، روابط گرم فرهنگی و مردمی میان افغانستان و بریتانیا را که بخش عمده ای از روابط دراز مدت شان را تشکیل می دهد درک می کنند. طرف ها متعهداند تا به همکاری شان در بخش های زیر ادامه دهند:
- حفظ و تقویه هویت فرهنگی افغانی.
 - ارتقای ظرفیت رهبری در مکاتب، دانشگاه ها و نهادهای خدمات ملکی افغانستان و تشویق رهبریت جوانان.

- آموزش زبان انگلیسی برای معلمان لسان انگلیسی افغان و گروه های مسلکی.

- ارتقای ارتباطات بهتر مواصلاتی میان بریتانیا و افغانستان.

- ایجاد روابط مستقیم میان مردمان دو کشور.

- اعطای بورس ها تحصیلی (اسکالرشپ) به شمول بورس های تحصیلی چیونینگ Chevening.

بررسی

ماده سیزدهم:

دولت ها، متعهداند تا کمیسیون را در سطح مقامات بلند پایه ایجاد کنند تا تطبیق این سند همکاری استراتژیک دوامدار را حداقل سال یکبار مورد بررسی قرار دهند. طرف ها همچنان تعهد می کنند که ده سال پس از امضای این سند همکاری استراتژیک دوامدار به بررسی کلی همکاری های استراتژیک آینده شان پردازند. این سند همکاری استراتژیک دوامدار تا زمانی که از طرف هر یک از دو کشور به طور کتبی فسخ نگردد و یا با سند دیگری تعویض نشود، نافذ می باشد.

ماده چهاردهم:

این سند به لسان های دری، پشتو و انگلیسی در ۲۸ جنوری ۲۰۱۱ در چیکرز، بریتانیا امضاء شده و همه متن ها از اعتبار مساوی برخوردار اند.

ماده پانزدهم:

مطالب یاد شده بیانگر تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی روی مواردی است که در این سند گنجانیده شده است.

از جانب

جمهوری اسلامی افغانستان

جلالتمآب حامد کرزی رئیس جمهور

از جانب

دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی

جلالتمآب دیوید کامرون، صدراعظم